

Muitalus

Nordsamiska
Boazu ja njoammil

Subtsas

Lulesamiska
Boatsoj ja njoammel

Subtsas

Pitesamiska
Båtsoj ja njåmmel

Subtsas

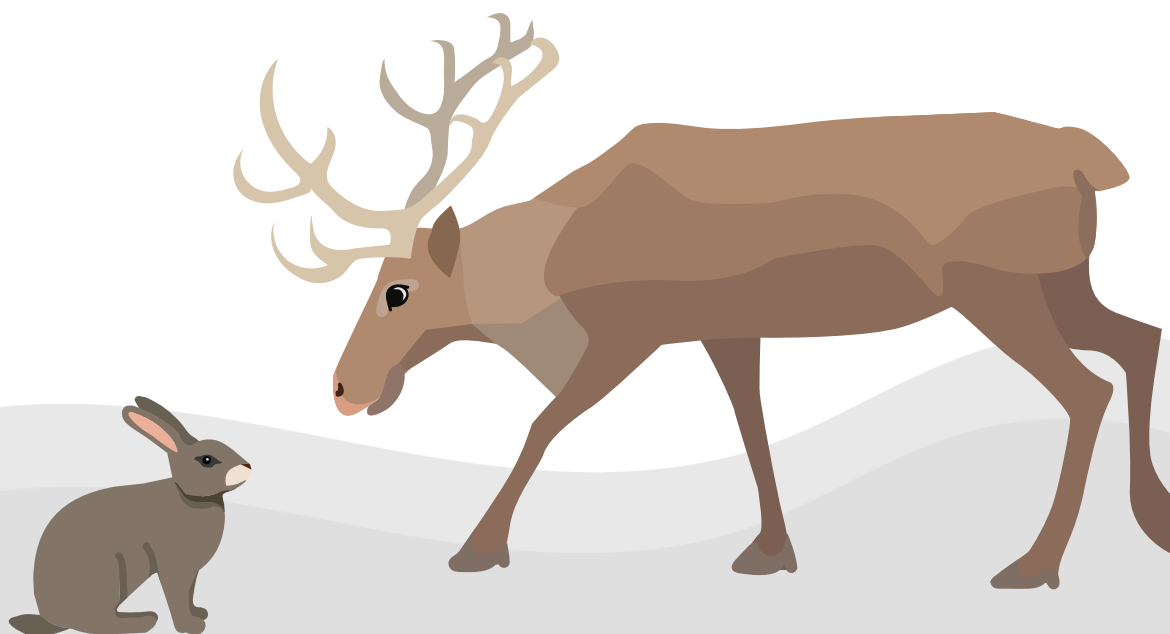
Umesamiska
Båtsjuoj jah njåmmiele

Soptse

Sydsamiska
Bovtse jih njåemele

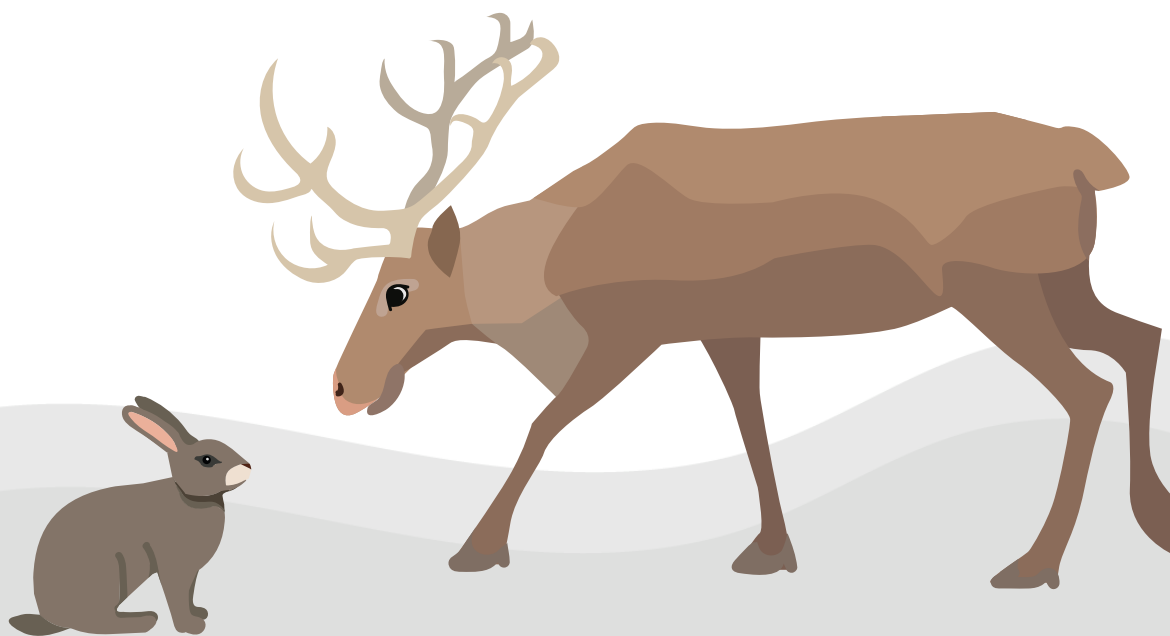
Saga

Svenska
Renen och haren



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget

Boazu ja njoammil



Don doložis leigga njoammil ja boazu oambeležat, ja goappašagat eliiga ovttas olbmuiguin. Oktii go leigga ságasteame de lohká njoammil:

- *Mu eamit gal lea nu bahá ja hušku mu náhpiin.*

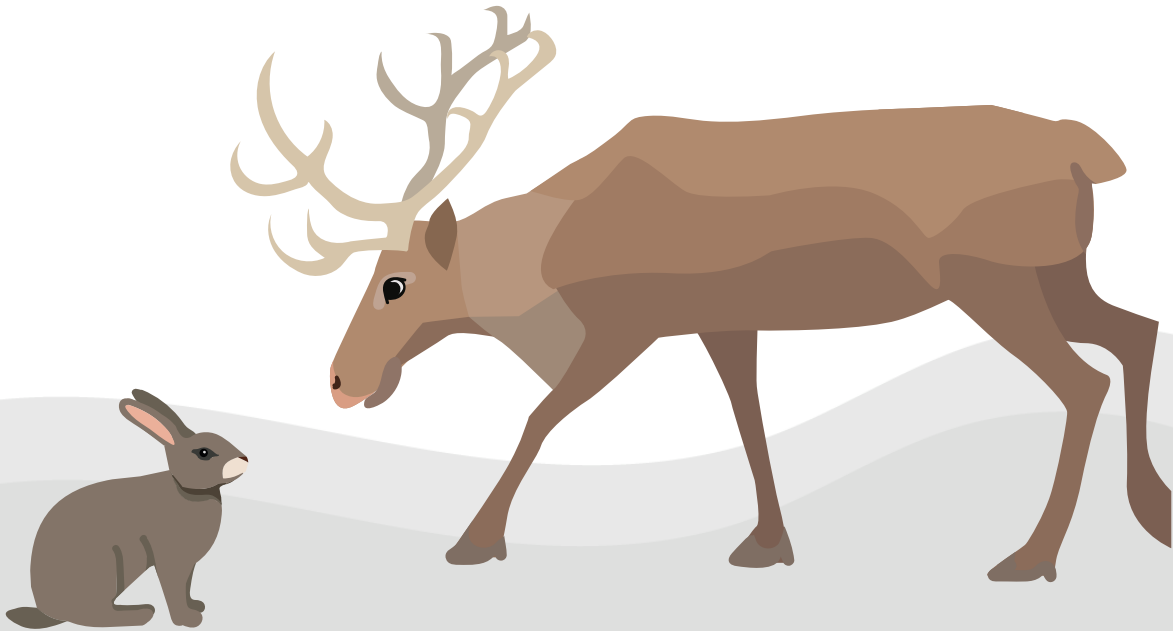
Boazu ges lohká:

- *Mu eamit ges lea nu siivui, son ii goasse bija gieda mu nala.*

Ja nu de njuikulii njoammil meahccái, muhto boazu gal ii guođđán olbmuid.

(Váldon "Nomadskolans Läsebok II" lohkanirjjis)

Boatsoj ja njoammel



Dålen lijga njoammel ja boatsoj lávitja ja goappátja árojga ulmuttij siegen.

Akti ságastijga nubbe nubbiijn, ja njoammel javlaj:

- *Muv iemet la moarrá ja tsábbmá muv mielkkelihtijn.*

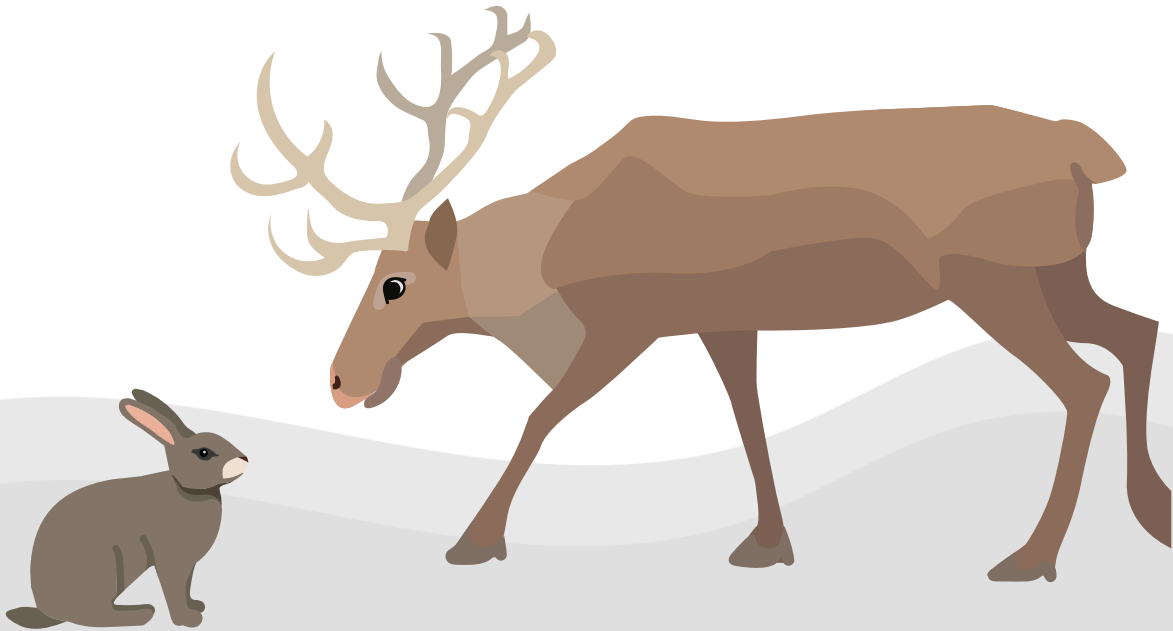
Valla boatsoj javlaj:

- *Muv iemet la lådje, ij goassak tsábme muv.*

De njoammel gahppadij máhttsáj, valla boatsoj ganudij ulmuttij lusi.

(Vietjaduvvam girjes "Nomadskolans Läsebok II")

Båtsoj ja njámmel



Dulutj ájgen lijga njámmel ja båtsoj lävitja ja gåbbátjaga lijga almatja guoran.

Akhta bálen ságastijga mubbe mubbijn ja njámmel háláj:

- *Muv iemet lä návtt gienes ja muv tsábbmá nãhpijn.*

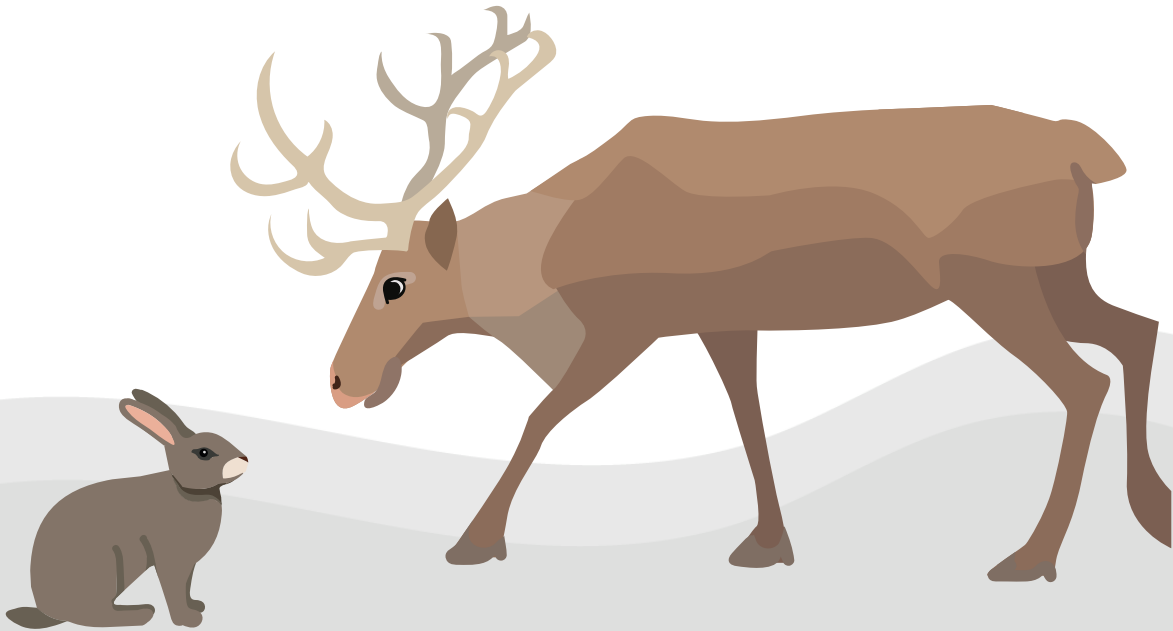
Valla båtsoj háláj:

- *Muv iemet lä buorak ja ij gãsssek muv tsábme.*

Ja dá njámmel tjielastij mähhtsáj ja båtsoj bãtsij almatjij ludne.

(Viedtjadum girjest "Nomadskolans Läsebok II")

Båtsjuoj jah njåmmiele



Dålliene njåmmiele jah båtsjuoj lijgan lävetjh jah gåbbátjhkkh lijgan almatjij guarane. Aktan ájgien leágan mübbie mübbijne nalggasamme jah njåmmiele jehti:

- *Muv mármuore leä vasstie jah låsská muv nähpijne.*

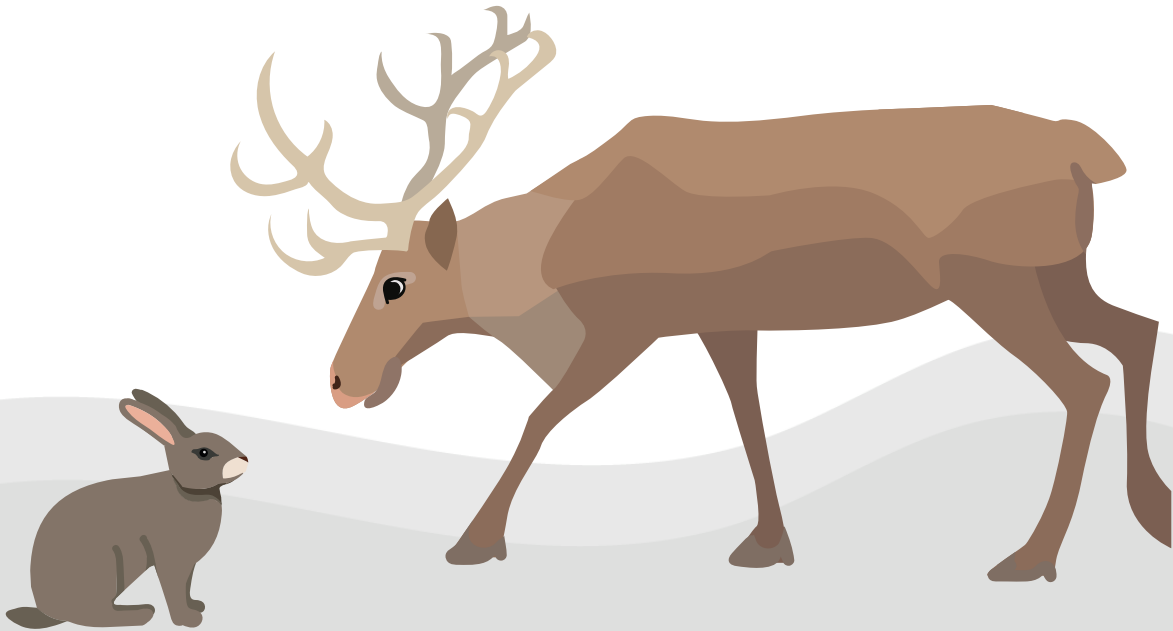
Valla båtsuoj jehttij:

- *Muv mármuore leä geämppa jah ij gåssiek låskh muv.*

Jah die njåmmiele meähttsáje sasskij jah båtsjuoj almatjij luvnnie båtsij.

(Viädtjatuvvame girjieste "Nomadskolans Läsebok II")

Bovtse jïh njåemele



Dej beeli, dellie njåemele jïh bovtse ligan aajkohkh. Gåabpatjahkh ligan aktene almetjigujmie. Ikth dellie dah guaktah sinsitnine soptsestalligan, jïh njåemele jeehti:

- *Mov maarhmore dan vesties munnjien jïh mannem naehpine slåava.*

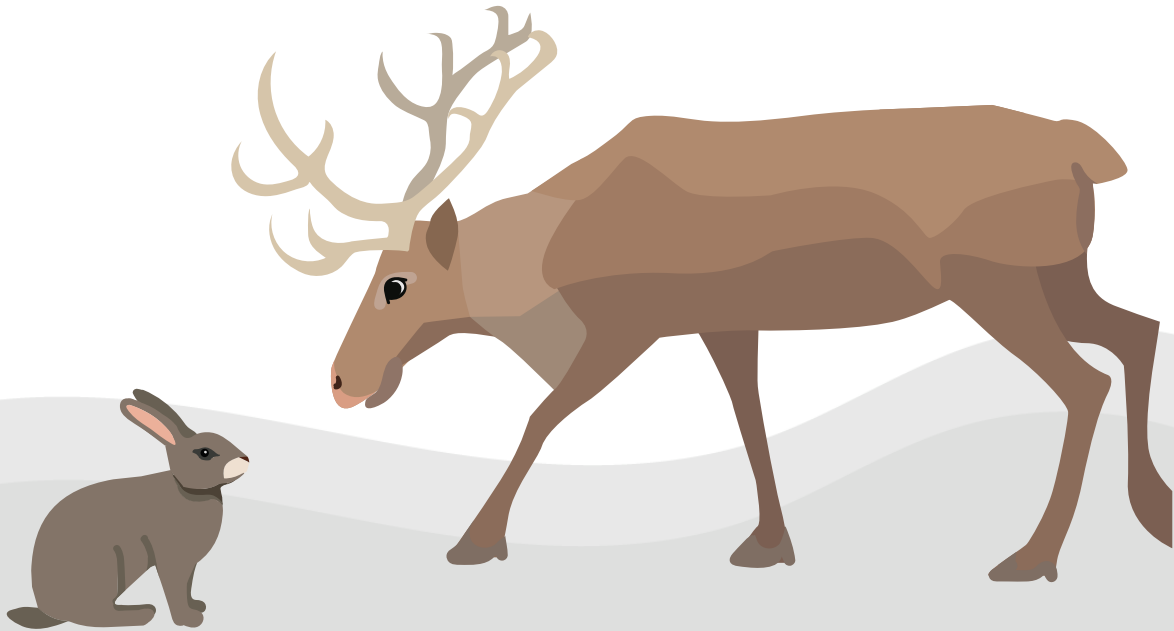
Dellie bovtse jeehti:

- *Mov maarhmore dan giemhpes jïh ij gåessie gænnah mannem slåavh.*

Jïh dellie njåemele skåajjese njulhtjesti, mearan bovtse almetji luvnie beetsi.

(Daate soptsese gærjeste "Nomadskolans Läsebok II" vaaltasovveme)

Renen och haren



Förr i världen var haren och renen kusiner och bägge var de i lag med människorna. En gång pratade de med varandra och haren sa:

- *Min husmor är elak och slår mig med mjölkstävan.*

Men renen sade:

- *Min husmor är snäll och slår mig aldrig.*

Och så hoppade haren till skogs men renen stannade hos människorna.

(Hämtad ur "Nomadskolans Läsebok II")

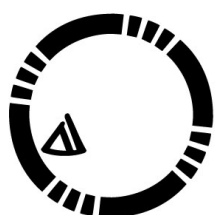


Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi

Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget